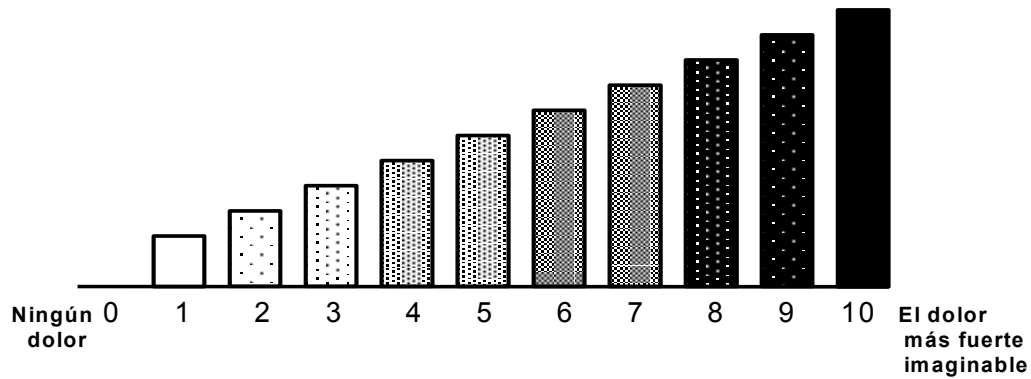


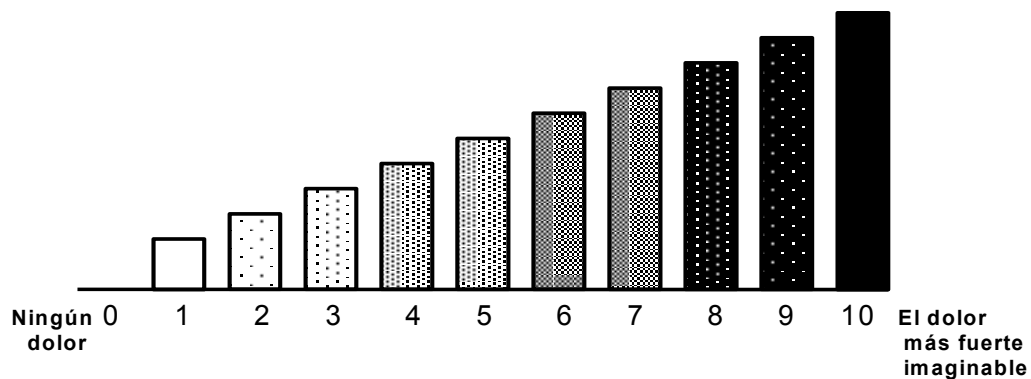


Spanish Pain Severity

1. Por favor marque en la escala el número que mejor describa la intensidad de su dolor en PROMEDIO durante la última semana:



2. Por favor marque en la escala el número que mejor describa la intensidad de su PEOR dolor durante la última semana:



3. Durante la última semana, ¿con qué frecuencia (o qué tan seguido) ha tenido Ud. dolor? (Si ha tenido distintos tipos de dolor, conteste describiendo sus sentimientos de dolor en general.)

- Nunca 1
- Una o dos veces 2
- Pocas veces 3
- Seguido (a menudo) 4
- Muy seguido (muy a menudo) 5
- Todos los días o casi todos los días 6

4. ¿Cómo describiría usted su dolor de cuerpo durante la última semana?

- Ninguno 1
- Muy leve (muy suave, muy ligero) 2
- Leve (suave, ligero) 3
- Moderado 4
- Severo (fuerte) 5
- Muy severo (muy fuerte) 6

5. Cuando tuvo dolor durante la última semana, ¿cuánto tiempo duró normalmente? (Se ha tenido distintos tipos de dolor, conteste describiendo sus sentimientos de dolor en general.)

- No tuve ninguno 1
- Unos pocos minutos 2
- De unos minutos hasta una hora 3
- Varias horas 4
- Un día o dos 5
- Más de dos días 6

Scoring

The score for each item is the number circled. If two consecutive numbers are circled, score the higher number (more pain). If the numbers are not consecutive, do not score the item. To score the scale, first transform each of the five items into a 0 to 100 scale, then calculate the mean of the transformed items. If more than two items are missing, do not score the scale. Scores range from 0-100; higher score indicates more pain.

Characteristics

Tested on 272 Spanish-speaking subjects. N=25 for test-retest.

No. of items	Observed Range	Mean	Standard Deviation	Internal Consistency Reliability	Test-Retest Reliability
5	0-100	73.5	20.2	.89	.77

Source of Psychometric Data

Stanford Spanish Outcome Measures Study. Psychometrics reported in: González V, Stewart A, Ritter P, Lorig K, Translation and validation of arthritis outcome measures into Spanish. *Arthritis and Rheumatism*, 38(10),1995, pp.1429-1446.

Comments

This scale is a Spanish translation of the modified version of the Medical Outcomes Study pain severity scale, which was changed to omit the skip pattern and add "physical discomfort" to the item stems for the Chronic Disease Self-Management study. This scale is further modified by substituting a 0-10 visual numeric scale for the original 0-20 numeric scale in items 1 and 2. Reprinted with permission, Duke University Press.

References

González VM, Stewart A, Ritter P, & Lorig K, Translation and validation of arthritis outcome measures into Spanish. *Arthritis and Rheumatism*. 38, 1995, pp.1429-1446.

Stewart AK & Ware JE Jr (Eds), *Measuring Functioning and Well-Being: The Medical Outcomes Study Approach*. RAND Corporation, 1992.

This scale is free to use without permission

Stanford Patient Education Research Center

1000 Welch Road, Suite 204
Palo Alto CA 94304
(650) 723-7935
(650) 725-9422 Fax
self-management@stanford.edu
<http://patienteducation.stanford.edu>

Funded by the National Institute of Nursing Research (NINR)